**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ СПР**

**\**

**Только до 31 марта!!!!**

Студентам,

обучающимся по специальности или профилю

«Перевод и переводоведение»

Дорогие друзья!

В марте 2021 г. стартовала программа повышения квалификации **«Современные цифровые технологии в обучении переводу (устный перевод)».** Она уже вызвала много положительных откликов. Ваши преподаватели считают, что эта программа будет очень полезна и для студентов вузов, обучающихся по образовательным программам «Перевод и переводоведение».

Откликаясь на многочисленные просьбы, организаторы программы решили предложить ее отдельные важные и полезные составляющие в качестве специального бонуса студентам. На базе уже стартовавшей программы мы предлагаем вам принять участие в специальной программе повышения квалификации для студентов объемом 36 часов. Заполнив необходимые документы и оплатив обучение в размере 2 500 руб., вы сможете принять участие в 5 онлайн-занятиях, прослушать 2 видеолекции и получить доступ к рекомендованной литературе и источникам, а под руководством преподавателей-тьюторов из числа руководителей Молодёжной секции СПР выполнить специальное итоговое задание. По завершении курса вы получите от Центра непрерывного образования Российского нового университета и Союза переводчиков России удостоверение установленного образца (официальный документ, который выдается государственными ведомствами). Этот документ станет частью вашего будущего профессионального CV. Мы вышлем вам его по почте от имени руководителей проекта, как только вы закончите обучение и предоставите нам копию диплома об образовании.

**Программа курса реализуется в форме онлайн-вебинаров,** включающих интерактивные лекции и мастер-классы.

В рамках курса предполагается рассмотреть широкий круг проблем, касающихся современной практики последовательного и синхронного перевода, а также актуальных вопросов методики обучения устному переводу, включая:

* инструменты предметной и лексико-терминологической подготовки к

выполнению переводческого задания;

* составление и редактирование электронных глоссариев;
* цифровыетехнологии в практике устного перевода;
* удаленный синхронный и последовательный перевод;
* создание и использование дидактических электронных ресурсов (электронных баз данных и материалов) в обучении устному переводу;
* WEB-ресурсы и программное обеспечение в преподавании устного

перевода;

* организация самостоятельной работы обучающихся;
* возможности самообучения устному переводу с использованием ИКТ.

Язык обучения – русский. Примеры и практические задания по переводу ориентированы на следующие языковые пары: английский – русский; французский – русский.

Для студентов предлагаются занятия в следующие дни:

**1 апреля**

**8 апреля**

**14 апреля**

**21 апреля**

**22 апреля**

**Начало занятий** – в **18.30 по Московскому времени**.

**Преподаватели курса:**

**А.Ю. Калинин (руководитель программы)**, конференц-переводчик, член Международной ассоциации профессиональных переводчиков (IAPTI), член СПР, PhD (Москва);

**Е.В.Александрова**, конференц-переводчик, член правления СПР, кандидат филологических наук (Мурманск);

**М.В. Михайловская (администратор программы)**, конференц-переводчик, член СПР, старший преподаватель, зав. секцией перевода и переводоведения кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации ФИЯР МГУ им. М.В. Ломоносова (Москва);

**В.А. Скакунова (методист программы)**, разработчик программ электронного обучения и повышения квалификации, кандидат педагогических наук (Москва);

**К. Фантинуоли**, PhD, разработчик и провайдер компьютерных решений для устного перевода, руководитель рабочей группы по инновациям компании *KudoInc.*, приглашенный преподаватель (Германия);

**И. Ченькова**, аккредитованный конференц-переводчик организаций Евросоюза (Европейская комиссия, Европарламент, Европейский суд), профессор Карлова университета в Праге, приглашенный преподаватель (Чехия).

Для зарегистрированных участников курса будет открыт доступ на образовательный ресурс СПР, где будут размещены записи двух дополнительных вебинаров, методические материалы и итоговое задание.

Для записи на программу необходимо зарегистрироваться, <https://forms.gle/edJ7GGTgYhu5giwF7>

На ваш адрес сразу же будет выслан необходимый пакет документов.

Получить консультацию по вопросам организации обучения и задать вопрос можно через форму обратной связи на сайте edu.rutrans.org, по телефонам офиса СПР (+7-495-925-03-77) или ЦНО РосНОУ (+7-495-925-03-76 - Максимова Ольга Юрьевна).

Будем рады видеть вас в числе участников!

*Центр образовательных программ*

*при Научно-методическом совете СПР*